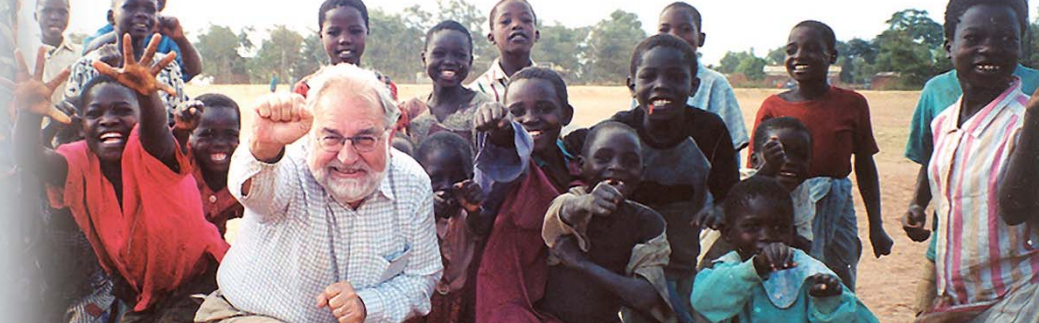




UNILAC Mahagi

*“Llevamos educación
universitaria donde nadie
pensó que fuese posible”*

*“Taking university education
where nobody thought
it was possible”*

Querido Lector:

Iniciamos con esta circular una serie de comunicaciones informativas a todos los empleados, clientes y amigos de TYPsa sobre la actividad de la Fundación TYPsa para la Cooperación. Tenemos intención de informaros cada 6 meses de los hechos relevantes ocurridos en ese periodo y daros cuenta de la actividad desarrollada con los fondos aportados a la Fundación.

Pablo Bueno Sainz (Fundador de TYPsa y actualmente Presidente de nuestra Fundación) –o lo que es casi lo mismo: TYPsa– siempre ha considerado que las empresas del mundo occidental tienen el deber de ayudar, al mundo en desarrollo, a resolver sus actuales carencias.

Vista la tradición de ayuda instaurada desde el principio en nuestra empresa y el número creciente de proyectos que se nos planteaban como oportunidades de cooperación, en 2008, TYPsa optó por canalizar su realización a través de la Fundación, creada con la finalidad de "...promover acciones encaminadas a la erradicación de la pobreza y al desarrollo de la población más desfavorecida en países del Tercer Mundo, contribuyendo a la creación de capacidad mediante la cooperación técnica...". Desde su creación,

Dear Friends,

This is the first of the circulars the TYPsa Foundation for Cooperation will be sending out to all TYPsa employees, clients and friends. Every 6 months, we will share recent highlights and experiences and let you know how the Foundation has used its donations.

Pablo Bueno Sainz (founder of TYPsa and current President of our Foundation) and TYPsa can be said to be one and the same, and both have always believed that companies in the Western world have a duty to help the developing world overcome its difficulties.

Aid has been a tradition in our company since its inception and in 2008, in view of the increasing number of projects that were opening up opportunities for cooperation, TYPsa decided to create a Foundation to "promote actions aimed at the eradication of poverty and the development of the most disadvantaged population in Third World countries, contributing to capacity building through technical cooperation ...". TYPsa has contributed 0.7% of the Group's annual earnings to the Foundation since it was created – which in recent years has been about € 70,000 (USD 85,000).



TYPISA viene aportando anualmente a la Fundación el 0,7% del resultado del Grupo, que viene siendo de unos 70.000 euros en los últimos años.

Entre las diferentes oportunidades de cooperación que se nos presentaron, la Fundación se volcó decididamente en la creación y desarrollo de UNILAC, una Universidad en el corazón del África Subsahariana, en Mahagi (República Democrática del Congo), con la condición de que se incluyeran en la misma las facultades de Ingeniería Civil y de Agronomía. Confiamos en que, como ha venido sucediendo en Europa desde hace más de 200 años, a través de la creación de las Escuelas de Ingeniería –y de la consiguiente incorporación de los ingenieros a las organizaciones administrativas y empresariales–, se contribuirá al crecimiento económico en un entorno amplio de Mahagi (1.000 km alrededor de la cual no existe actualmente ninguna otra Universidad) y llevará consigo una importante mejora de la calidad de vida de sus habitantes.

En mayo 2008, la Fundación hizo la primera visita a Mahagi, donde se establecieron las bases –en conversaciones con Monseñor Utembi (entonces obispo de Mahagi; hoy Arzobispo de Kisangani y Presidente de la Conferencia Episcopal del Congo) y con el Padre Blanco Paco Ostos (en misión en el Congo desde 1973)– de nuestra colaboración con la Diócesis de Mahagi, para desarrollar este ambicioso proyecto.

TYPISA proyectó los edificios del Centro Universitario; la Primera Piedra se puso en 2009; en 2011, con la primera fase del centro ya construida, comenzaron las actividades docentes de las carreras humanistas; la docencia en las



There were several opportunities for cooperation on the horizon but the Foundation decided to focus mainly on creating and developing UNILAC, a University in the heart of Sub-Saharan Africa, in Mahagi (Democratic Republic of the Congo), on the condition that it included Civil and Agricultural Engineering faculties. We are confident that Schools of Engineering – and consequently engineers in the public sector and business –, will contribute to economic growth, as they have been doing in Europe for more than

200 years. In the case of Mahagi, a wide surrounding area will benefit (currently there are no other universities within a radius of 1,000 km) and the well-being of its inhabitants will improve substantially.

The Foundation made its first trip to Mahagi in May 2008, and established the basis for our collaboration with the Diocese of Mahagi through conversations with Monsignor Utembi (then Bishop of Mahagi; today Archbishop of Kisangani and President of the Bishops' Conference of the Congo) and with Paco Ostos (Missionary of Africa, working in the Mahagi area since 1973), to put this ambitious project into practice.

TYPISA designed the university buildings and the first stone was laid in 2009. Humanities and arts teaching activities began in 2011, once the first phase of the buildings had been completed. Teaching at the technical faculties started in 2014, delayed by difficulties in recruiting suitable technical teachers. The first Agricultural Engineers finished their course (three years) last year and next July the first Civil Engineers are scheduled to finish their bachelor's degree (four years).

Facultades Técnicas comenzó más tarde, en 2014, debido a las mayores dificultades para reclutar su profesorado; el curso pasado terminaron la carrera de grado (tres cursos) los primeros Ingenieros Agrónomos; el próximo julio terminarán, previsiblemente, la carrera de grado (4 cursos) los primeros Ingenieros Civiles.

Ahora, ya a punto de que se finalice la construcción del centro universitario, PRODIEL (uno de nuestros colaboradores) está desarrollando una Planta Fotovoltaica de 22 KVP, cuya puesta en operación en UNILAC está prevista para junio próximo.

Inmediatamente después, la Fundación va a proceder a la instalación de un sistema de internet, que está ya definido y cuyo contrato con una empresa especializada está solamente pendiente de la firma.

Se ha conseguido que se firme un acuerdo de colaboración entre la UPM (Universidad Politécnica de Madrid) y UNILAC y otro entre la UPM y TYPESA. Nuestro objetivo es que de esta forma se consiga mejorar y garantizar la calidad de la enseñanza técnica en UNILAC: en marzo próximo tenemos previsto un viaje con el Director de Cooperación de UPM a Mahagi, para poner en marcha los próximos cursos a impartir por la UPM en UNILAC y concretar y desarrollar otras iniciativas suyas allí.

Entre los objetivos concretos que la Fundación tiene planteados para 2018, cabe destacar los siguientes:

- Sistema de Internet, incluyendo además, su operación y mantenimiento durante un periodo de tres años: 98.000 euros.
- Sobresueldos para conseguir que los Directores de las Facultades de Ingeniería Civil y Agronomía trabajen a tiempo completo en UNILAC y sean residentes en Mahagi: $(2 \times 2.500) = 5.000$ euros por curso.



Pepe Pachón, Director de la Fundación, entre el Presidente, Pablo Bueno Sainz y Claudio Olalla, Catedrático de Geotecnia de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de la UPM, en el transcurso de la charla que tuvo lugar, el pasado diciembre, en la sede del Grupo, en Madrid

Pepe Pachón, Foundation Director, between the Foundation's President, Pablo Bueno Sainz, and Claudio Olalla, Professor of Geotechnical Engineering at the UPM School of Civil Engineering, during the talk given at TYPESA Group headquarters in Madrid last December

With construction of the university close to completion, PRODIEL (one of our collaborators) is now setting up a 22 kVp photovoltaic plant, scheduled to start operating next June.

As soon as the power supply is available, the Foundation will install an Internet system. The system has already been designed and we are about to sign a contract with a service provider.

We have succeeded in setting up collaboration agreements between the UPM (Technical University of Madrid) and UNILAC, and between the UPM and TYPESA, which have now been signed. Our goal is to improve the quality of technical education at UNILAC; next March we are planning a trip to Mahagi with the Director of Cooperation from the UPM to organize future UPM courses at UNILAC and set them in motion. We also hope to consolidate and develop other UPM initiatives there.

Some of the Foundation's specific objectives for 2018 are:



- Medias-Becas para todos los alumnos de las Facultades Técnicas del curso 2018- 2019, con objeto de facilitar y promover el acceso a estas carreras: $(250 \times 40) = 10.000$ euros.
- Donación y envío de 30 ordenadores, 1 impresora, 1 pantalla de proyección: 2.500 euros (coste del envío).
- Gestiones para coordinar las colaboraciones de la Fundación: 30.000 euros.
- Gestiones para conseguir financiación ventajosa y viable para la construcción de presas en Kenia: 20.000 euros.

Nuestra disponibilidad de fondos va siempre por detrás de las necesidades, pero, aún así, UNILAC se está desarrollando rápidamente en una buena dirección.

A la Fundación nos gustaría que los empleados y los colaboradores del Grupo TYPESA estuvierais orgullosos de nuestra labor y que colaboraseis con ella. Queremos ofrecerlos la oportunidad de hacerlo, en este o en otros proyectos. Vuestras aportaciones monetarias pueden ser puntuales o mensuales; generales o con finalidades específicas (como becas, sueldos profesores, contribuciones a los costes del sistema de internet, etc.).

- *An internet system, including operation and maintenance for a period of three years: € 98,000 (USD 120,000).*
- *Salary top-ups to enable Civil and Agricultural Engineering Faculty directors to work full-time at UNILAC and live in Mahagi: $(2 \times 2,500) = €5,000$ (USD 6,000) for the 2018-2019 academic year.*
- *Half-scholarships for all technical faculty students for the 2018 – 2019 academic year, to facilitate and promote access to these courses: $(250 \times 40) = €10,000$ (USD 12,000).*
- *30 computers, 1 printer and 1 projection screen which have been donated and must be shipped: €2,500 (USD 3,000) (shipping cost only).*
- *General management costs to coordinate cooperation with the Foundation: €30,000 (USD 35,000).*
- *Consultancy services to obtain advantageous and viable financing for the construction of dams in Africa: €20,000 (USD 25,000).*



El número de cuenta de la Fundación es:

- IBAN: ES61 0081 5213 2900 0105 5007.
- SWIFT: BSABESBB.

Para que la Fundación pueda emitir los certificados a efecto de las correspondientes exenciones fiscales, en el *Asunto de Transferencia* debéis indicar:

- Donación; incluso si la intención es que sea general o con un objetivo específico.
- Nombre y dos apellidos y DNI.

El proceso de aportación de fondos externos a la Fundación se ha iniciado con la donación de 150 euros por parte de uno de nuestros compañeros mediante transferencia bancaria, el 2 de enero de este año, y los 1.150 euros recaudados en la rifa que se realizó en la Oficina Central de San Sebastián de los Reyes de los regalos recibidos en Navidad; la cantidad recaudada se va a utilizar para sufragar los gastos de envío de treinta ordenadores, donados por TYPESA a UNILAC Mahagi.



Our funds never quite meet the needs, but, even so, UNILAC is progressing positively in the right direction.

The members of the Foundation would like TYPESA Group's employees and collaborators to be proud of the Foundation and of what we do, and any cooperation initiatives would be more than welcome.

If you would like to help the Foundation, with this or any other project, you can do so by making a one-off or a monthly contribution, for general or for specific purposes (such as scholarships, salary top-ups or contributions to the costs of the internet).

The FOUNDATION's bank account number is:

- ES61 0081 5213 2900 0105 5007.
- SWIFT: BSABESBB.

The transfer order should mention:

- "Donation" as a reference, specifying whether it is a donation for general or for specific purposes.
- Full name and NIE for Spanish residents, so that the Foundation can provide the appropriate tax exemption certificate.



Complementariamente, tenemos la intención de plantear posibilidades de colaboración no dinerarias. Actualmente estamos trabajando en establecer una Red de Grupos de Mentores (UPM- Grupo TYPsa), personas que en su tiempo libre se ocupen de asesorar, aclarar, proporcionar referencias técnicas, etc., tanto a profesores como a alumnos de UNILAC sobre una disciplina específica.



Salvador Fernández Fenollera, director de la división de Arquitectura y Ciudad de TYPsa, junto a Carlos Gregorio Hernández, profesor de la escuela de Agrónomos de la UPM de Madrid, en su última visita a UNILAC

Salvador Fernández Fenollera, TYPsa's Head of Architecture and Cities, with Carlos Gregorio Hernández, from the School of Agricultural Engineering at UPM, on their last visit to UNILAC

We have already received two donations. A colleague kindly donated € 150 on 2 January this year, and later in the month corporate Christmas gifts received by TYPsa were raffled at the head office in San Sebastián de los Reyes, which raised € 1,150. The funds will be used to help pay for the shipping of the computer equipment that TYPsa donated to UNILAC in Mahagi.

We will also be suggesting different non-monetary collaboration opportunities. We are currently working to establish a Mentor Group Network (UPM- TYPsa Group) of people who dedicate their free time to giving UNILAC teachers and students advice and explanations, providing technical references and so on, in a specific discipline.



También nos gustaría recibir de vosotros comentarios y sugerencias o propuestas de nuevos proyectos. Nuestra intención es mantenernos en comunicación con vosotros a través de estas circulares –que, de momento, tendrán una periodicidad más o menos semestral–, a través de las cuales os iremos contando lo que vamos haciendo y en qué vamos invirtiendo las aportaciones económicas.

¡ABRAZOS A TODOS!

Pepe Pachón

Director de la Fundación TYPsa para la Cooperación

We are open to comments, suggestions and proposals for new initiatives. These circulars will help us to stay in touch, and, for the time being, will be sent out approximately every six months to keep you up to date with what we are doing and where our money is going.

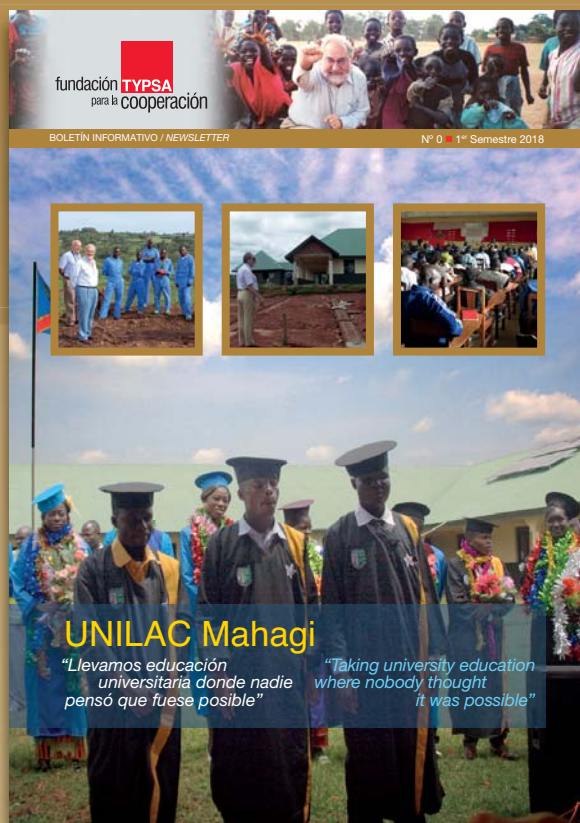
WARM REGARDS TO ALL!

Pepe Pachón

Foundation Director

Fundación TYPsa para la Cooperación





● Mahagi

REPÚBLICA
DEMOCRÁTICA
DEL CONGO

fundación **TYPESA**
para la cooperación

Gomera, 9 - San Sebastián de los Reyes
28703 Madrid - España
Tel +34 917 227 300
www.typsa.com